

32000R1334

L 159/1

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

30.6.2000

UREDBA SVETA (ES) št. 1334/2000

z dne 22. junija 2000

o vzpostavitvi režima Skupnosti za nadzor izvoza blaga in tehnologije z dvojno rabo

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 133 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Blago z dvojno rabo (tudi programska oprema in tehnologija) bi moralo biti učinkovito nadzorovano pri izvozu iz Skupnosti.
- (2) Potreben je učinkovit skupni sistem nadzora izvoza blaga z dvojno rabo, da se zagotovi spoštovanje mednarodnih obveznosti in odgovornosti držav članic in Evropske unije, predvsem glede neširjenja orožja.
- (3) Skupni sistem nadzora in usklajene politike za izvajanje in spremljanje v vseh državah članicah so osnovni pogoj za prosti pretok blaga z dvojno rabo znotraj Skupnosti.
- (4) Sedanji režim nadzora nad izvozom blaga z dvojno rabo, ki ga določa Uredba (ES) št. 3381/94 ⁽²⁾ in Sklep št. 94/942/SZVP ⁽³⁾, je treba bolj uskladiti, da bo še naprej zagotavljal učinkovito izvajanje nadzora.

- (5) Skupni seznam blaga z dvojno rabo, destinacij in smernic so bistveni elementi učinkovitega sistema nadzora izvoza; ti seznam so bili uveljavljeni s Sklepom št. 94/942/SZVP in poznejšimi spremembami in bi jih morali vključiti v to uredbo.

- (6) Za odločanje o zahtevkih za izvozna dovoljenja so odgovorni državni organi. Nacionalne določbe in odločitve v zvezi z izvozom blaga z dvojno rabo morajo biti sprejete v okviru skupne trgovinske politike in še zlasti Uredbe Sveta (EGS) št. 2603/69 z dne 20. decembra 1969, ki oblikuje skupna pravila za izvoz ⁽⁴⁾.

- (7) Odločitve o dopolnitvi skupnih seznamov blaga z dvojno rabo morajo biti v celoti skladne z obveznostmi in zavezami, ki jih je sprejela posamezna država članica s pristopom k ustreznim mednarodnim dogovorom o neširjenju orožja in dogovorom o nadzoru izvoza, ali pa z ratifikacijo ustreznih mednarodnih pogodb.

- (8) Prenos programske opreme in tehnologije prek elektronskih medijev, telefaksa ali telefona na območja zunaj Skupnosti bi prav tako moral biti nadzorovan.

- (9) Posebno pozornost je treba posvetiti ponovnemu izvozu in končni uporabi.

⁽¹⁾ UL C 399, 21.12.1998, str. 1.

⁽²⁾ UL L 367, 31.12.1994, str. 1. Uredba, spremenjena z Uredbo (ES) št. 837/95 (UL L 90, 21.4.1995, str. 1).

⁽³⁾ UL L 367, 31.12.1994, str. 8. Sklep, nazadnje spremenjen s Sklepom 2000/243 SZVP (UL L 82, 1.4.2000, str. 1).

⁽⁴⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 955/1999 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 119, 7.5.1999, str. 1).

- (10) 22. septembra 1998 so predstavniki držav članic in Evropske komisije podpisali dodatne protokole k posameznim sporazumom o zaščitnih ukrepih, sklenjenih med državami članicami, Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Mednarodno agencijo za atomsko energijo, ki poleg drugih ukrepov zavezujejo države članice, da dajo podatke o naštetih opremi in nejedrskem materialu.

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

Predmet in opredelitev pojmov

- (11) Skupnost je sprejela sklop carinskih pravil, vsebovanih v Uredbi Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992, ki vzpostavlja carinski zakonik Skupnosti ⁽¹⁾ in Uredbi Komisije (EGS) št. 2454/93 ⁽²⁾, sprejete na podlagi Uredbe (EGS) št. 2913/92, ki med drugim vsebujeta določbe, ki se nanašajo na izvoz in ponovni izvoz blaga. Ta uredba ne omejuje pooblastil, podeljenih s carinskim zakonikom Skupnosti ali v skladu z njim in z določbami o njegovem izvajanju.

Člen 1

Ta uredba vzpostavlja sistem Skupnosti za nadzor izvoza blaga z dvojno rabo.

Člen 2

- (12) Države članice bodo v okviru in v skladu s členom 30 Pogodbe ter dokler ni dosežena večja stopnja usklajenosti, obdržale pravico do izvajanja nadzora nad prenosom nekaterega blaga z dvojno rabo znotraj Evropske skupnosti, da zavarujejo javni red in javno varnost. Če bo ta nadzor povezan z učinkovitostjo nadzora nad izvozom iz Skupnosti, ga bo Svet občasno preverjal.

V tej uredbi:

- (13) Za zagotovitev pravilne uporabe te uredbe bi vsaka država članica morala sprejeti ukrepe, s katerimi bi pristojni organi dobili ustrezna pooblastila.

- (a) „blago z dvojno rabo“ pomeni izdelke, vključno s programsko opremo in tehnologijo, ki se lahko uporabljajo v civilne in tudi v vojaške namene, vključuje pa tudi vse blago, ki se lahko uporabi tako za neeksplozivno uporabo kot tudi za kakršno koli uporabo pri izdelavi jedrskega orožja ali drugih eksplozivnih jedrskih naprav;

- (14) Vsaka država članica bi morala določiti kazni za kršitve določb te uredbe.

- (b) „izvoz“ pomeni:

- (i) izvozni postopek po členu 161 carinskega zakonika Skupnosti,

- (ii) ponovni izvoz po členu 182 tega zakonika in

- (15) Evropski parlament je izrazil svoje mnenje v resoluciji z dne 13. aprila 1999 ⁽³⁾.

- (iii) prenos programske opreme ali tehnologije po elektronskih medijih, telefaksu ali telefonu na območje zunaj Skupnosti; za ustni prenos tehnologije po telefonu to velja le, če je ta tehnologija vsebovana v dokumentu, iz katerega se ustrezni del prebere naglas po telefonu, ali če je opisana po telefonu tako, da se doseže v bistvu enak rezultat;

- (16) Iz gornjih navedb sledi, da bi bilo treba Uredbo (ES) št. 3381/94 razveljaviti –

- (c) „izvoznik“ pomeni vsako fizično ali pravno osebo, v imenu katere se izpolni izvozna deklaracija, to pomeni osebo, ki ima ob sprejemu deklaracije sklenjeno pogodbo s prejemnikom v tretji državi in ima moč odločanja o pošiljanju izdelka zunaj carinskega območja Skupnosti. Če ni bila sklenjena nobena izvozna pogodba ali če imetnik pogodbe ne deluje v svojem imenu, je moč odločanja o pošiljanju izdelka zunaj carinskega območja Skupnosti odločilnega pomena;

„izvoznik“ pomeni tudi vsako fizično ali pravno osebo, ki se odloči za prenos programske opreme ali tehnologije po elektronskih medijih, telefaksu ali telefonu na območje zunaj Skupnosti.

⁽¹⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 955/1999 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 119, 7.5.1999, str. 1).

⁽²⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1662/1999 (UL L 197, 29.7.1999, str. 25).

⁽³⁾ UL C 219, 30.7.1999, str. 34.

Če ima v skladu s pogodbo, ki je podlaga za izvoz, pravico razpolaganja z blagom z dvojno rabo oseba s sedežem zunaj Skupnosti, se kot izvoznik upošteva pogodbeni stranka s sedežem v Skupnosti;

- (d) „izvozna deklaracija“ pomeni listino, s katero oseba v predpisani obliki in na predpisan način napove, da želi začeti izvozni postopek za blago z dvojno rabo.

POGLAVJE II

Področje uporabe

Člen 3

1. Za izvoz blaga z dvojno rabo, naštetega v Prilogi I, je potrebno dovoljenje.

2. V skladu s členom 4 ali členom 5 se dovoljenje lahko zahteva tudi za izvoz določenega blaga, ki ni vsebovano v Prilogi I, v vsa ali le nekatere destinacije.

3. Ta uredba ne velja za opravljanje storitev ali prenos tehnologije v povezavi s prehodom fizičnih oseb prek državne meje.

4. Ta uredba ne velja za blago z dvojno rabo, ki samo prečka ozemlje Skupnosti, to je tisto, za katero ni določena druga carinsko dovoljena uporaba kakor zunanji tranzitni postopek ali ki se samo vnese v prosto carinsko cono ali prosto carinsko skladišče in ga ni treba vnesti v predpisano evidenco blaga.

Člen 4

1. Dovoljenje je potrebno za izvoz blaga z dvojno rabo, ki ni naštet v Prilogi I, če so pristojni organi države članice, v kateri ima izvoznik svoj sedež, obvestili izvoznika, da je ali bi lahko bilo to blago kot celota ali po delih namenjeno za uporabo v zvezi z razvojem, proizvodnjo, rokovanjem, upravljanjem, vzdrževanjem, skladiščenjem, odkrivanjem, identifikacijo ali širjenjem kemičnega, biološkega ali jedrskega orožja ali drugih eksplozivnih jedrskih naprav ali z razvojem, proizvodnjo, vzdrževanjem ali skladiščenjem izstrelkov, sposobnih nositi takšno orožje.

2. Dovoljenje je potrebno tudi za izvoz blaga z dvojno rabo, ki ni naštet v Prilogi I, če ima država nakupa oziroma namembna

država embargo na orožje, uveden s skupnim stališčem ali skupnim programom ukrepov, ki ga sprejme Svet, ali s sklepom OVSE, ali embargo na orožje, ki je uveden z zavezujočo resolucijo Varnostnega sveta OZN, in če so organi iz odstavka 1 obvestili izvoznika, da so ali bi lahko bili ti izdelki kot celota ali po delih namenjeni za vojaško uporabo. V tem odstavku „za vojaško uporabo“ pomeni:

(a) vključitev v vojaške izdelke s seznama vojaškega blaga držav članic;

(b) uporabo proizvodnih, testnih ali analiznih naprav in njihovih delov za razvoj, proizvodnjo ali vzdrževanje vojaških izdelkov s prej omenjenega seznama;

(c) uporabo kakršnih koli nedokončanih izdelkov v obratu za proizvodnjo vojaških izdelkov, naštetih v prej omenjenem seznamu.

3. Dovoljenje je potrebno tudi za izvoz blaga z dvojno rabo, ki ni naštet v Prilogi I, če so organi iz odstavka 1 obvestili izvoznika, da je ali bi lahko bilo to blago kot celota ali po delih namenjeno za uporabo za dele ali sestavine vojaških izdelkov, naštetih v nacionalnem seznamu vojaškega blaga, ki so bili izvoženi iz ozemlja te države članice brez dovoljenja ali je bilo kršeno dovoljenje, predpisano z nacionalno zakonodajo te države članice.

4. Če je izvozniku znano, da je blago z dvojno rabo, ki ga name-rava izvoziti in ki ni naštet v Prilogi I, kot celota ali po delih namenjeno za katero koli uporabo iz odstavkov 1, 2 in 3, mora o tem obvestiti organe iz odstavka 1, ki bodo odločili, ali je za tak izvoz potrebno dovoljenje.

5. Države članice lahko sprejmejo ali obdržijo svoje predpise, ki zahtevajo dovoljenje za izvoz blaga z dvojno rabo, ki ni naštet v Prilogi I, če ima izvoznik razloge za sum, da je ali bi lahko bilo to blago kot celota ali po delih namenjeno za katero koli uporabo iz odstavka 1.

6. Država članica, ki pri izvajanju določb iz odstavkov 1 do 5 uvede obvezno dovoljenje za izvoz blaga z dvojno rabo, ki ni naštet v Prilogi I, po potrebi o tem obvesti druge države članice in Komisijo. Druge države članice to informacijo ustrezno upoštevajo in obvestijo, kolikor je to mogoče, svoje carinske urade ali druge ustrezne državne organe.

7. Določbe člena 9(2) in (3) se uporabljajo v primerih, ko gre za blago z dvojno rabo, ki ni naštetu v Prilogi I.

8. Ta uredba ne vpliva na pravico držav članic, da sprejmejo nacionalne ukrepe v skladu s členom 11 Uredbe (EGS) št. 2603/69.

Člen 5

1. Država članica zaradi javne varnosti ali spoštovanja človekovih pravic lahko prepove oziroma uvede obvezno dovoljenje za izvoz blaga z dvojno rabo, ki ni naštetu v Prilogi I.

2. Države članice obvestijo Komisijo o ukrepih, ki so jih sprejele v skladu z odstavkom 1, takoj po sprejetju in navedejo natančne razloge zanje.

3. Države članice Komisijo takoj obvestijo tudi o vseh spremembah ukrepov, sprejetih v skladu z odstavkom 1.

4. Komisija ukrepe, o katerih je obveščena v skladu z odstavkoma 2 in 3, objavi v seriji C *Uradnega lista Evropskih skupnosti*.

POGLAVJE III

Izvozno dovoljenje

Člen 6

1. Ta uredba uveljavlja splošno izvozno dovoljenje Skupnosti za določen izvoz, naveden v Prilogi II.

2. Dovoljenje za vsak drug izvoz, ki je potrebno v skladu s to uredbo, izdajo pristojni organi države članice, v kateri ima izvoznik svoj sedež. To dovoljenje je ob upoštevanju omejitve iz odstavka 3 lahko enkratno, globalno ali splošno.

Dovoljenje velja po vsej Skupnosti.

Po potrebi je dovoljenje lahko pogojeno z nekaterimi zahtevami, kakršna je obvezna predložitev izjave o končni uporabi.

3. Blago, naštetu v delu 2 Priloge II, ni vključeno v splošno dovoljenje.

4. Države članice v splošnih dovoljenjih navedejo, da jih izvoznik ne sme uporabljati, če so ga njegovi organi obvestili, da je ali

bi lahko bilo to blago kot celota ali po delih namenjeno za kakršno koli uporabo iz odstavkov 1, 2 in 3 člena 4, ali če je izvozniku znano, da je blago namenjeno za prej navedene uporabe.

5. Države članice v svojih nacionalnih predpisih obdržijo ali uvedejo možnost podeljevanja globalnega dovoljenja določenemu izvozniku za neko vrsto ali kategorijo blaga z dvojno rabo, ki lahko velja za izvoz v eno ali več določenih držav.

6. Države članice predložijo Komisiji seznam državnih organov, pooblaščenih za izdajo izvoznih dovoljenj za blago z dvojno rabo.

Komisija objavi seznam teh organov v seriji C *Uradnega lista Evropskih skupnosti*.

Člen 7

1. Če se blago z dvojno rabo, za katero je vložen zahtevek za enkratno izvozno dovoljenje za destinacijo, ki ni navedena v Prilogi II, ali za katero koli destinacijo pri blagu z dvojno rabo, ki je naštetu v Prilogi IV, nahaja ali bo nahajalo v eni ali več državah članicah, od katerih nobena ni država, kjer je bil vložen zahtevek, se to dejstvo navede v zahtevku. Pristojni organi države članice, ki so prejeli zahtevek za izdajo dovoljenja, se takoj posvetujejo s pristojnimi organi ustrezne države ali držav članic in jim zagotovijo ustrezne podatke. Pozvana država ali države članice v desetih delovnih dneh sporoči/-jo vse pridržke, ki jih imajo ali bi jih lahko imela/-e glede izdaje takega dovoljenja in so zavezujoče za državo članico, v kateri je bil vložen zahtevek.

Če v desetih delovnih dneh ne prejmejo nobenega pridržka, se šteje, da pozvana država ali države članice nima/-jo pridržkov.

V izjemnih primerih lahko vsaka pozvana država članica prosi za podaljšanje 10-dnevnega roka. Podaljšanje pa ne sme biti daljše od 30 delovnih dni.

2. Če bi neki izvoz utegnil ogrožati bistvene varnostne interese ene države članice, lahko ta zaprosi drugo državo članico, da ne izda izvoznega dovoljenja ali, če je bilo dovoljenje že izdano, zaprosi za njegovo razveljavitev, odlog izvršitve, spremembo ali preklic. Zaprošena država članica z državo članico prosilko takoj začne nezavezujoča posvetovanja, ki se morajo končati v desetih delovnih dneh.

Člen 8

Države članice pri odločanju o izdaji izvoznega dovoljenja po tej uredbi upoštevajo vse s tem povezane dejavnike, ki vključujejo:

- (a) obveznosti in zaveze, ki jih je sprejela posamezna država članica s pristopom k ustreznim mednarodnim režimom o neširjenju orožja in dogovorom o nadzoru izvoza ali pa z ratifikacijo ustreznih mednarodnih pogodb;
- (b) njihove obveznosti v zvezi s sankcijami, uvedenimi s skupnim stališčem ali skupnim ukrepom, ki ga sprejme Svet, ali z odločbo OVSE ali zavezujočo resolucijo Varnostnega sveta OZN;
- (c) vprašanja nacionalne zunanje in varnostne politike, vključno s tistimi, ki so zajeta v Pravilih Evropske unije o ravnanju pri izvozu orožja;
- (d) vprašanja v zvezi z nameravano končno uporabo in nevarnostjo preusmeritve.

Člen 9

1. Izvozniki predložijo pristojnim organom vse ustrezne podatke, potrebne za izdajo izvoznega dovoljenja.

2. Pristojni organi lahko v skladu s to uredbo zavrnejo izdajo izvoznega dovoljenja in lahko razveljavijo, odložijo izvršitev, spremenijo ali preklicajo že izdano izvozno dovoljenje. Če dovoljenje zavrnejo, razveljavijo, odložijo izvršitev, bistveno omejijo ali preklicajo, o tem obvestijo pristojne organe drugih držav članic ter Komisijo in izmenjajo ustrezne podatke z drugimi državami članicami ter Komisijo ob upoštevanju določb člena 15(3) o zaupnosti takih podatkov.

3. Preden ena država članica izda izvozno dovoljenje, ki ga je/so druga država članica ali druge države članice za skoraj povsem enak posel zavrnila/-e v obdobju treh predhodnih letih, se bo najprej posvetovala z državo članico ali državami članicami, ki je/so dovoljenje/-a zavrnila/-e. Če se po posvetovanju država članica kljub vsemu odloči za podelitev dovoljenja, o tem obvesti druge države članice in Komisijo ter svojo odločitev obrazloži z ustreznimi podatki.

Člen 10

1. Vsa enkratna in globalna izvozna dovoljenja se izdajo na obrazcih, skladnih z vzorcem iz Priloge IIIa.

2. Na zahtevo izvoznikov se globalna izvozna dovoljenja, ki vsebujejo količinske omejitve, razdelijo.

3. Splošna izvozna dovoljenja, izdana po členu 6(2), se objavijo v skladu z nacionalnimi predpisi in postopki. Izdajo se v skladu z navedbami iz Priloge IIIb.

POGLAVJE IV

Usklajevanje seznama blaga z dvojno rabo

Člen 11

1. Seznama blaga z dvojno rabo iz Priloge I in Priloge IV se uskladi z obveznostmi in zavezami ter z vsako njihovo spremembo, ki jih je v zvezi s tem sprejela posamezna država članica s pristopom k mednarodnim režimom o neširjenju orožja in k dogovorom o nadzoru izvoza, ali pa z ratifikacijo ustreznih mednarodnih pogodb.

POGLAVJE V

Carinski postopki

Člen 12

1. Pri opravljanju formalnosti za izvoz blaga z dvojno rabo pri carinskem uradu, pristojnem za obdelavo carinske deklaracije, izvoznik predloži dokazilo, da so pridobljena vsa potrebna izvozna dovoljenja.

2. Od izvoznika se lahko zahteva prevod predloženih dokaznih dokumentov v uradni jezik države članice, v kateri se vloži deklaracija.

3. Brez vpliva na pooblastila, ki jih država članica dobi s carinskim zakonikom Skupnosti in v skladu z njim, lahko postopek izvoza s svojega ozemlja tudi odloži za obdobje, ki ni daljše od obdobja iz odstavka 4, ali po potrebi drugače prepreči, da bi blago z dvojno rabo iz Priloge I, za katero obstaja veljavno izvozno dovoljenje, zapustilo Skupnost prek njenega ozemlja, če ima razloge za sum, da:

- (a) pri izdaji dovoljenja niso bili upoštevani vsi potrebni podatki,

- (b) so se od izdaje dovoljenja materialne okolščine bistveno spremenile.

4. V primeru iz odstavka 3 se takoj posvetuje s pristojnimi organi države članice, ki so izdali izvozno dovoljenje, da bi lahko ukrepala v skladu z členom 9(2). Če se ti pristojni organi odločijo, da dovoljenje ostane veljavno, odgovorijo v desetih delovnih dneh, v izjemnih okoliščinah pa lahko zahtevajo podaljšanje tega roka na 30 delovnih dni. V takem primeru oziroma če ni odgovora v desetih oziroma tridesetih dneh, se blago z dvojno rabo takoj sprost. Država članica, ki je izdala dovoljenje, obvesti druge države članice in Komisijo.

Člen 13

1. Države članice lahko določijo, da se smejo carinske formalnosti za izvoz blaga z dvojno rabo opravljati samo pri carinskih uradih, ki so za to pooblašteni.

2. Države članice, ki izkoristijo možnost iz odstavka 1, sporočijo Komisiji imena pooblaščenih carinskih uradov. Komisija objavi podatke v seriji C Uradnega lista Evropskih skupnosti.

Člen 14

Določbe členov 463 do 470 in 843 Uredbe (EGS) št. 2454/93 veljajo za omejitve v zvezi z izvozom, ponovnim izvozom in izhodom s carinskega območja, ko gre za blago z dvojno rabo, za katero je po tej uredbi pri izvozu potrebno dovoljenje.

POGLAVJE VI

Upravno sodelovanje

Člen 15

1. Države članice v povezavi s Komisijo sprejmejo ustrezne ukrepe za vzpostavitev neposrednega sodelovanja in izmenjave podatkov med pristojnimi organi, zlasti za preprečitev nevarnosti, da bi morebitna neskladja pri izvajanju nadzora nad izvozom blaga z dvojno rabo lahko vodila v preusmeritev trgovskih tokov, ki bi povzročila težave eni ali več državam članicam.

2. Države članice sprejmejo vse potrebne ukrepe za vzpostavitev neposrednega sodelovanja in izmenjave podatkov med

pristojnimi organi o občutljivih končnih porabnikih, da dobijo izvozniki, ki jih ta uredba zadeva, smernice na dosledni ravni.

3. Uredba Sveta (ES) št. 515/97 z dne 13. marca 1997 o vzajemni pomoči upravnih organov držav članic in o sodelovanju med njimi in Komisijo zaradi zagotavljanja pravilnega izvajanja carinske in kmetijske zakonodaje ⁽¹⁾ ter zlasti določbe o zaupnosti podatkov se smiselno uporabljajo ne glede na člen 18 te uredbe.

POGLAVJE VII

Nadzorni ukrepi

Člen 16

1. Izvozniki morajo voditi podrobne registre ali evidence o svojih izvoznih poslih v skladu s postopki, ki veljajo v posamezni državi članici. Ti registri ali evidence zajemajo predvsem trgovinske dokumente, kakršni so računi, sezname ladijskega blaga ter prevoznih in drugi odpremni dokumenti, ki vsebujejo dovolj podatkov, da se lahko razbere:

- (a) opis blaga z dvojno rabo;
- (b) količina blaga z dvojno rabo;
- (c) ime in naslov izvoznika in prejemnika;
- (d) če je znano, končna uporaba in končni uporabnik blaga z dvojno rabo.

2. Registri ali evidence in listine iz odstavka 1 se hranijo najmanj tri leta od konca koledarskega leta, v katerem je bil opravljen izvoz. Na zahtevo se predložijo pristojnim organom države članice, v kateri ima izvoznik svoj sedež.

Člen 17

Pravilna uporaba te uredbe se zagotovi tako, da vsaka država članica sprejme vse potrebne ukrepe, da pristojni organi lahko:

- (a) zberejo podatke o vsakem naročilu ali poslu, ki vključuje blago z dvojno rabo;

⁽¹⁾ UL L 82, 22.3.1997, str. 1.

- (b) ugotovijo, ali se pravilno uporabljajo ukrepi za nadzor izvoza, ki lahko vključujejo predvsem pravico do vstopa v prostore oseb, ki jih zanima neki izvozni posel.

Člen 21

1. Za blago z dvojno rabo iz Priloge IV je pri prenosih znotraj Skupnosti potrebno dovoljenje. Blago, naštetu v delu 2 Priloge IV, ne more biti predmet splošnega dovoljenja.

POGLAVJE VIII

Splošne in končne določbe

Člen 18

1. Ustanovi se usklajevalna skupina, ki ji predseduje predstavnik Komisije. Vsaka država članica v to skupino imenuje svojega predstavnika.

Usklajevalna skupina obravnava vsa vprašanja v zvezi z uporabo te uredbe, ki jih sproži predsednik ali predstavnik države članice, inmed drugim:

- (a) ukrepe, ki bi jih morale sprejeti države članice za obveščanje izvoznikov o obveznostih, ki jih imajo po tej uredbi;

- (b) smernice za obrazce za izvozna dovoljenja.

2. Usklajevalna skupina se lahko vedno, če meni, da je potrebno, posvetuje z organizacijami, ki predstavljajo izvoznike, ki jih zadeva ta uredba.

Člen 19

Vsaka država članica sprejme ustrezne ukrepe, da zagotovi pravo uveljavitev vseh določb te uredbe. Predvsem predpiše kazni za kršitve določb te uredbe ali tistih, ki so bile sprejete na njeni podlagi. Kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvratne.

Člen 20

Vsaka država članica obvesti Komisijo o zakonih in drugih predpisih, sprejetih na podlagi te uredbe, ter o ukrepih iz člena 19. Komisija te podatke pošlje drugim državam članicam. Vsaka tri leta Komisija predloži Evropskemu parlamentu in Svetu poročilo o uporabi te uredbe. Države članice dajo Komisiji vse potrebne podatke za pripravo poročila.

2. (a) Država članica lahko uvede obvezno dovoljenje za prenos drugega blaga z dvojno rabo s svojega ozemlja v drugo državo članico, če ob prenosu:

— izvajalec ve, da je to blago namenjeno na destinacijo zunaj Skupnosti,

— je v državi članici, iz katere se to blago prenaša, potrebno dovoljenje v skladu s členi 3, 4 in 5 za izvoz tega blaga na to destinacijo, in za tak neposredni izvoz z njenega ozemlja ni splošnega ali globalnega dovoljenja,

— to blago v državi članici, v katero se prenašajo, ne sme biti predelano ali obdelano, kakor določa člen 24 carinskega zakonika Skupnosti.

- (b) Zahtevek za dovoljenje za prenos je treba vložiti v državi članici, iz katere se blago z dvojno rabo prenaša.

- (c) V primerih, ko je država članica, iz katere se blago prenaša, v posvetovalnem postopku iz člena 7 že odobrila naknadni izvoz blaga z dvojno rabo, se izvajalcu takoj izda dovoljenje za prenos, če se okoliščine niso bistveno spremenile.

- (d) Država članica, ki sprejme predpise s tako zahtevo, obvesti Komisijo in druge države članice o ukrepih, ki jih je sprejela. Komisija objavi ta podatek v seriji C *Uradnega lista Evropskih skupnosti*.

3. Ukrepa iz odstavkov 1 in 2 ne vključujeta izvajanja nadzora na notranjih mejah Skupnosti, ampak samo nadzor, ki se nediskriminacijsko izvaja kot del običajnih nadzornih postopkov na celotnem ozemlju Skupnosti.

4. Uporaba ukrepov iz odstavkov 1 in 2 ne sme povzročiti bolj restriktivnih pogojev za prenos blaga iz ene države članice v drugo od tistih, ki veljajo za izvoz tega blaga v države nečlanice.

5. Listine in evidence o prenosih blaga z dvojno rabo iz Priloge I znotraj Skupnosti se hranijo vsaj tri leta od konca koledarskega leta, v katerem je bil opravljen prenos in se na zahtevo predložijo pristojnim organom države članice, iz katere so bili ti izdelki preneseni.

6. Država članica lahko s svojimi predpisi za tisto blago iz Skupine 5 v delu 2 Priloge I, ki ni naštetu v Prilogi IV, zahteva predložitev dodatnih podatkov svojim pristojnim organom za vsak prenos z njenega območja na območje znotraj Skupnosti.

7. V trgovinskih dokumentih, ki se nanašajo na prenose znotraj Skupnosti, ko gre za blago z dvojno rabo iz Priloge I, je jasno navedeno, da se pri izvozu iz Skupnosti nad tem blagom izvaja nadzor. Med te trgovinske dokumente sodijo zlasti vse prodajne pogodbe, potrditve naročil, fakture ali odpremnice.

Člen 22

Ta uredba ne vpliva na:

— uporabo člena 296 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

— uporabo Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za jedrsko energijo.

Člen 23

S to uredbo se razveljavi Uredba (ES) št. 3381/94.

Pri zahtevkih za izvozna dovoljenja, vloženih pred začetkom veljavnosti te uredbe, se ustrezne določbe Uredbe (ES) št. 3381/94 še uporabljajo.

Člen 24

Ta uredba začne veljati devetdeset dni po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Luxembourg, 22. junija 2000

Za Svet

Predsednik

J. SÓCRATES

*PRILOGA I***SEZNAM BLAGA IN TEHNOLOGIJE Z DVOJNO RABO****(iz člena 3)**

Glej: Uredbo Komisije 2003/149/ES, UL L 30, 5.2.2003, str. 2.

PRILOGA II

SPLOŠNO IZVOZNO DOVOLJENJE SKUPNOSTI ŠT. EU001**(iz člena 6)**

Glej: Uredbo Komisije 2003/149/ES, UL L 30, 5.2.2003, str. 2.

*PRILOGA IIIa***(vzorčni obrazec)**

(iz člena 10(1))

Glej: Uredbo Komisije 2003/149/ES, UL L 30, 5.2.2003, str. 2.

*PRILOGA IIIb***SKUPNI ELEMENTI ZA OBJAVO SPLOŠNIH IZVOZNIH DOVOLJENJ**

(iz člena 10(3))

Glej: Uredbo Komisije 2003/149/ES, UL L 30, 5.2.2003, str. 2.

*PRILOGA IV***(seznam iz člena 21(1))**

Glej: Uredbo Komisije 2003/149/ES, UL L 30, 5.2.2003, str. 2.
